

Customs News

2004 December ISSUE NO.28



A State of Well-being

"Good health generates positive qualities like energy, enthusiasm, and joyfulness. These are invaluable qualities especially to members of a disciplined service."

Timothy Tong

Message from the Commissioner

Christmas and the New Year are times of peace and joy. I wish you great happiness and good health.

Health is the greatest blessing to us all. The World Health Organization defines it as "a state of complete physical, mental and social well-being, and not merely the absence of disease or infirmity". Good health generates positive qualities like energy, enthusiasm, and joyfulness. These are invaluable qualities especially to members of a disciplined service. They enable us to pursue our life goals to the fullest.

The Hong Kong Customs Excise Department dearly promotes a healthy lifestyle. To law enforcement officers, the very basis of healthy living is professional integrity. The Department has in place an Integrity Steering Committee to foster the fundamental values of our force. Recently we have launched a quarterly publication entitled "The Pine" to help fortify a health culture at the workplace and in the family.



Football Team after the 10th Regional Customs Football Tournament.

For sports and recreation, the Department is running 15 interest groups. Their activities are for fun and they help colleagues to maintain a healthy lifestyle. I have talked to five colleagues who each led one of the most popular interest groups.

Football Team

Superintendent Daniel Cheung of the Drug Investigation Bureau is Chairman of the Football Sub-Committee. "Football requires and inspires a high spirit, not just skills or physical agility," says Daniel. He compares a football match to investigative work. "You just love it. Even at times of frustrations, when the target seems unreachable, you'll keep going." According to Daniel, success depends on having a good plan, the right tactics, and everyone on the team doing his best. Daniel concedes that there is also the element of luck. "If in the end you don't score, at least you know that it is not for want of trying," Daniel muses. For all I know, Daniel's team does score.



A member of the Customs Shooting Club aiming at the target.

Sport Shooting Team

Assistant Superintendent HC Koon takes charge of the Department's Sport Shooting Team. "Marksmanship is all about accuracy, speed and engrossment," he explained. When asked about the importance of skills and physical fitness, HC agrees that agile response and a vigilant mind-set are crucial, but most of all "you want to be real cool." HC says these are the qualities of a good Customs officer, and it doesn't matter if you are serving at a control point, or, like himself, an expert on excise administration.

Continued on page 2

Continued from page 1

Tennis Team

Inspector Chris Pit of the China Ferry Unit is my doubles partner in tennis. Chris contends that accuracy and strength are not exclusive to sport shooting. "Tennis offers ceaseless challenges to the mind and the body. You exercise judgement in a split second. The result depends as much on your mental state as the physical execution of the stroke." Chris believes that tennis strengthens our resolve in life as well as our commitment to duty. As captain of the Department's Tennis Team, he serves very well, both on court and at work.



Customs Band playing at the opening ceremony of the "Hong Kong- the Real Experience" Carnival at the Kowloon Park.

Customs Band

Assistant Superintendent TC Lau of the Management Support Team is also the Department's Band Commanding Officer. "Band members have come together because of their common passion for music," he told me. "The pursuit of a marching band is harmony in tune and synchrony in body movements." TC's band performs with "oneness" and wants to be received by the audience as such. TC says that band activities nourish bandmen's sense of belonging to the Department. Performing in full band uniform will give members a sense of pride and satisfaction, for being part of the Customs family.

Chess and Board Games

Senior Inspector KC Kwok works in the Complaints Investigation Group. He is the Chief Coordinator of Chess and Board Games. He believes that the chess game reflects the unique human nature to strive to achieve. People love to play and compete. KC notes that no player will win forever, that there is always room for improvement, and that we learn from our mistakes. "Our opponents are helpers in disguise," KC brooded, "they make us fare better." He applies his positive thinking to his work.

Each and everyone of these five young colleagues of mine stresses the importance of teamwork.

The Department's Complaints Investigation Group has remarkable achievements. SI Kwok's colleagues constantly come under pressure, but they have successfully settled over 90% of the complaints they handled. They have more than fully met their performance pledge. The Management Support Team is marching in tune with the times. As a think-tank, AS Lau is constructively engaged in an indepth-study into the customs aspects of Hong Kong's logistics development. Inspector Pit's passenger processing team is serving impressively at the China Ferry. They have detected 1 942 cases involving contrabands this year, more than five cases daily. AS Koon, our marksman, happens to be tackling marked oil now. The Office of Dutiable Commodities Administration recently introduced a Marked Ultra Low Sulphur Diesel Verification Scheme, an important step forward in safeguarding revenue from diesel oil. Superintendent Cheung's drug investigators, teaming up with the Airport Command, are on a strong winning streak. They scored two record seizures recently, involving respectively over 10 kg of cocaine and 62 700 ecstasy tablets, within five days in December 2004.

The link between the pleasure our officers derive from their extra-curricular activities and their formations' achievements is perhaps incidental - perhaps not. Sports and games are conducive to good health. Good health is conducive to good work.

For Year 2005, I wish all colleagues impeccable health. Rain or shine, let's sail to the state of well-being, nailing the Customs colours to our mast.



Commissioner Timothy Tong (front) with winners of 2004 Department Tennis Competition.



Members of Chess and Board Games Interest Group enjoying the close matches.



Timothy Tong
Commissioner

Bilateral conferences with Australian and New Zealand Customs

Commissioner Tong, led a five-member delegation to attend two bilateral conferences in Sydney, Australia and Auckland, New Zealand between November 8 and 12, 2004 with the Australian Customs Service (ACS) and the New Zealand Customs Service (NZCS) respectively.

The talks aimed to further enhance cooperation on law enforcement. The importance of regional and international cooperation to combat transnational crimes including drug trafficking and cigarette smuggling activities was highlighted. Experiences on recent successful cases were also shared.

In addition, agreement was reached between Hong Kong Customs and the two Customs administrations respectively to establish an Immediate Notification System to expedite enforcement actions.

Commissioner Tong said this arrangement would enable enforcement officers to track down criminals and suspects at airports and beyond. "It is extremely important especially in dangerous drugs and money laundering cases that require prompt customs intervention," he said.

The two conferences also discussed ways to facilitate Customs clearance of goods and passengers. All parties agreed that the right balance had to be maintained between cargo security and trade facilitation.

Participating parties also reviewed their cooperation in the past years, updated each other on the recent strategic and technological developments, and discussed various issues of mutual and regional concern.

The Australian delegation was led by the Chief Executive Officer of ACS, Mr Lionel Woodward, while the New Zealand delegation was led by the Controller of NZCS, Mr Martyn Dune.

Information Unit



Commissioner Tong (left, sitting) signed an agreement with the Controller of New Zealand Customs Service, Mr Martyn Dune to establish an Immediate Notification System to expedite enforcement actions.



Commissioner Tong (right) signed an agreement with the Chief Executive Officer of Australian Customs Service, Mr Lionel Woodward to establish an Immediate Notification System to expedite enforcement actions.

Joint Customs Cooperation Committee Meeting held in Brussels

Assistant Commissioner Chow Kwong accompanied by Principal Trade Controls Officer Wong Shiu-ming, Superintendent Fong Tai-wai and Senior Inspector Ms Mark Vincie attended the Joint Customs Cooperation Committee (JCCC) Meeting in Brussels, Belgium on September 24, 2004.

Mr Simon Fan of Hong Kong Economic and Trade Office, six representatives from European Commission (EC), four representatives from Office European De Lutte Anti-Fraude and two representatives from European Union also participated in the meeting.

Various issues were discussed during the meeting, such as anti-cigarette smuggling, protection of intellectual property rights, launching of Container Security Initiative, implementation of new customs legislation, use of electronic customs procedures, progress of revised Kyoto Convention and new developments on international agreements.

Our delegation also introduced to the EC delegates our anti-cigarette smuggling project "Crocodile", Customs measures to improve trade facilitation, and Close Economic Partnership Arrangement.



Assistant Commissioner Chow Kwong (second from right, front row) pictured with the participants.

APEC Unit
Customs Liaison Bureau

IPR Protection Alliance website launched

The Intellectual Property Rights Protection Alliance (IPRPA) Website (<http://www.iprpa.org/>) launched on September 23, 2004 is aimed at giving impetus to the co-operation between the Department and the intellectual property industry. The website not only provides a multi-media communication channel, but also a platform of co-operation between both sides. It also enables the enforcement agency to access the latest information provided by the rights owners for taking prompt action against the piracy and counterfeit trade.

Officiating at the IPRPA Website Inauguration Ceremony, Commissioner Timothy Tong, said, "Since the establishment of the IPRPA in March 2004, we have been receiving greater support from the industry. In only six months after the establishment, the Department has based on useful information and assistance from Alliance members successfully cracked down 455 intellectual property right violations cases and prosecuted 475 offenders, with infringing goods worth around \$50 million seized. The number of shops selling pirated discs has further dropped from 80 this March to the latest of 67 today."

"Most importantly, with more assistance given by Alliance members, the time for pre-raid clearance and verifications has significantly shortened from eight to four weeks." The Commissioner continued.

With 11 more rights holders joining the Alliance, the membership has been increased to 32 organisations.

Assistant Commissioner William Chow welcomed the 11 new members and presented to each of them the official crest of the IPRPA, while Head of the Intellectual Property Investigation Bureau Tam Yiu-keung gave a presentation and demonstrated how the website operates.

Intellectual Property Investigation Bureau

Commissioner Timothy Tong (centre), Assistant Commissioner William Chow (right) and the Head of the IPIB Tam Yiu-keung (left) officiating at the IPRPA Website Inauguration Ceremony.



Anti-Money Laundering Training Seminar



Commissioner Timothy Tong receiving a souvenir from US Consul-General, Mr James Keith, in appreciation of his support and assistance to the work of the Drugs Enforcement Administration of USA.

In light of closer co-operation in financial investigation between the Drug Enforcement Administration of USA (DEA) and law enforcement agencies of Hong Kong, the International Training Section of DEA organised an Advanced International Asset Forfeiture Seminar for Hong Kong officers from November 1 to 5, 2004.

Speaking at the opening ceremony, Commissioner Timothy Tong emphasised that the fight against money laundering had to be done globally to stop culprits from mobilising and transforming their crime proceeds into cash. He reiterated that Hong Kong Customs was committed to combating money laundering.

Forty officers from the Department, Hong Kong Police Force, Independent Commission Against Corruption, Department of Justice, Security Bureau and the Financial Services and Treasury Bureau attended the seminar. Throughout the week, enforcement experts, attorney and certified public accountant from the US as well as the senior official from Department of Justice gave briefings to the participants and shared with them experiences and knowledge of their specialised fields.

Financial Investigation Group
Customs Drug Investigation Bureau

Seminar on CEPA Customs Policy

Head of Trade Inspection and Verification Bureau Wong Shiu-ming and Acting Head of Control Points Command Chow Chi-kwong attended the "Guangdong Hongkong Macao - Seminar on CEPA Customs Policy" held in Macao on July 23, 2004. The Seminar was jointly organised by Macao Trade and Investment Promotion Institute, Guangzhou Sub-Council of China Council for the Promotion of International Trade, and Hong Kong Trade Development Council. Representatives of the Customs Administrations of the three regions gave presentation on measures taken for implementation of CEPA, such as regulatory enforcement and policies of customs facilitation. There were about 200 participants of the Seminar who were members of the Macau Import/Export Association, Macau Shipper's Association, and traders from various industries.

During the seminar, Hong Kong Customs addressed in detail the implementation of the trade in goods under the CEPA in Hong Kong, the measures of monitoring trade facilitation efficiency, the mechanisms of exchange of intelligence between Mainland and Hong Kong Customs in enforcing CEPA rules of origin for goods, and the co-ordination between both sides regarding customs control.

Trade Inspection and Verification Bureau



Head of Trade Inspection and Verification Bureau Wong Shiu-ming attending the Seminar.



Acting Head of Control Points Command Chow Chi-kwong, attending the Seminar.

DEA Regional Director visits Customs Headquarters

On November 3, 2004, Regional Director of East Asia of US Drug Enforcement Administration (DEA), Mr William J Snipes, visited Hong Kong and called on Assistant Commissioner William Chow to discuss matters, such as drug investigation, anti-money laundering works, precursor chemicals control and intelligence sharing. Mr Snipes valued the excellent cooperation between the two administrations and appreciated the great support of our Customs Drug Investigation Bureau. Assistant Commissioner William Chow emphasised the importance of joint efforts in combating transnational drugs trafficking,

adding that Hong Kong Customs was committed to working closely with overseas counterparts in fighting against drugs crime.

Customs Drug Investigation Bureau

(From left) Narcotics Attache of US DEA Mr Thomas Ma, Assistant Commissioner William Chow, Regional Director of East Asia of DEA, Mr William Snipes, and Group Head (Drug Investigation) Daniel Cheung.



Chemical Weapons Convention Meeting held in Beijing



Head of Trade Controls Raymond Wong (fourth right) met with Deputy Director-General of Arms Controls of the Chinese Ministry of Foreign Affairs, Mr Liu Zhixian (centre) during the meeting.

Beijing from September 20 to 22, 2004. The meeting was jointly organised by the Central People's Government and the Organization for the Prohibition of Chemical Weapons with a view to providing a platform for the Asian state parties to discuss issues and share experiences relating to the practical implementation of the Convention.

At National Compliance Office's invitation, Head of Trade Controls (HTC) Raymond Wong together with two subject officers of General Investigation and Systems Bureau (GISB) joined the Government delegation led by the Commerce, Industry and Technology Bureau to participate in the 2nd Regional Meeting of National Authorities of State Parties in Asia held in

Apart from the Government, more than 30 Asian state parties attended the meeting.

During the meeting, HTC met representatives of various participating state parties, including Australia and Japan, who were forerunners of the Convention, and exchanged views on implementation of the Convention in Hong Kong and their countries. The views would be conducive to better implementation of the Convention in HKSAR.

The People's Republic of China is one of the founder state parties of the Chemical Weapons Convention. The Convention, now with more than 132 ratified state parties, aims at prohibiting the development, production, stockpiling and use of chemical weapons. Under Article 153 of the Basic Law, the Convention was extended to Hong Kong on July 1, 1997.

To go in line with the "One Country, Two Systems" principle, the Department has actively participated in drafting law for the now enacted Chemical Weapons Convention Ordinance since early 1998 for implementing the Convention in Hong Kong. The Ordinance, for which the Department is the sole enforcement agency, came into operation on June 18, 2004.

General Investigation and Systems Bureau

Signing of MOU with HK Liner Shipping Association

Assistant Commissioner Leung Koon-wah signed a Memorandum of Understanding (MOU) under the Watch-Out Programme with the Hong Kong Liner Shipping Association (HKLSA) on September 30, 2004. This is the 17th MOU under the same programme.

The Watch-Out Programme is one of the initiatives taken by Customs to enhance customs cargo clearance efficiency and establish a closer partnership with the industry.

Under MOU, both Customs and the HKLSA shall:

a) co-operate and apply risk management in their procedures pertaining to cargo handling, delivery and clearance mechanism with a view to detect and combat customs offences and smuggling;

b) provide related training to the staff so as to enhance understanding of each other's procedures and facilities;

c) establish communication and consultation channels by designating a contact officer, and

d) exchange information, such as cargo data and Customs instruction for sea cargo shipments, to facilitate, detect and combat customs offence.



Assistant Commissioner Leung Koon-wah (right) and the Chairman of Hong Kong Liner Shipping Association, Mr Jim Poon signing the Memorandum.

Ports and Maritime Command

Conference on Drug Abuse and Trafficking

Head of Customs Drug Investigation Bureau Ben Leung and Group Head (Controlled Chemicals) Frankie Cheung attended the 3rd Guangdong, Hong Kong and Macao Tripartite Conference on Policy to Tackle Drug Abuse and Trafficking held in Macao from September 16 to 17, 2004. The theme of this year's conference was "Improving Communication and Strengthening Co-operation".

Permanent Secretary for Security, Mr Stanley Ying, in his opening speech, commended Hong Kong Customs and our Shenzhen counterpart for the success in our joint operation in April, highlighting the importance of cross-boundary co-operation between enforcement agencies on a regional level.

The conference organised by the Social Welfare Institute of Macao SARG is aimed at strengthening the co-operation among the three regions in combating against cross-boundary drug trafficking and exploring opportunities for better co-operation in areas such as legislation and law enforcement, preventive education as well as treatment and rehabilitation. More than 110 officials from Guangdong, Hong Kong and Macao participated in the Conference this year.

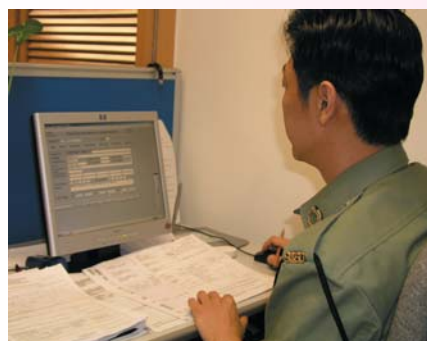
During the conference, the representatives of each region reported the drugs problem and progress of anti-drug work. They also exchanged views and had in-depth discussion on anti-drug legislation and law enforcement, preventive education, treatment and rehabilitation.

Customs Drug Investigation Bureau



Head of Customs Drug Investigation Bureau Ben Leung (front row third from right), and Group Head (Controlled Chemicals) Frankie Cheung (front row second from right) with other representatives of the Conference.

IB launches Single Trader Database



Officer checking the Single Trader Database.

In March 2003, the Risk Management Division of Intelligence Bureau launched the Single Trader Database. Developed upon the infrastructure of the Cargo Data Module in Customs Control System, the Single Trader Database keeps processed data drawn from 10 Departmental trader

databases, some other government databases, and trader information gathered from verification and visits. It provides an updated and concise bilingual trader summary, which includes trader background, shipment frequency, mostly traded commodities, and import and export markets. At present, the database contains over 190 000 trader records, which is about threefold of the data volume registered in July 2002.

With the launch of this database, the Customs Control System is now not only an effective tool for frontline officers to conduct trader related investigation and to target high-risk cargoes for examination, but also the first step in setting up a whole government trader database,

which is proposed in the Recommendation 35 of the Study on Customs Cargo Clearance Requirements and Services concluded in 2000.

Collating traders' details from databases within the Department and from other government departments is important to making the Single Trader Database an effective risk management tool. Equally important is to keep in the Single Database trader risk grading given rise from trader verification and risk assessment so as to enhance risk management in Customs operations.

Trader verification and risk assessment is not new. The Department has a long history of conducting paper trail, such as checking any adverse record and business registration on traders, conducting covert visit on traders' premises; and collecting intelligence on traders' establishment, operation and line of business.

Early this year, the Risk Management Division marked a new era of trader verification and risk assessment. In addition to the conventional practice, intelligence on traders' compliance of legal requirements on imports and exports, as well as its supply chain management are collected. The new practice paves way to full compliance-audit-based trader risk assessment and is in line with the Recommendation 36 of the study on Customs Cargo Clearance Requirements and Services. It makes trader risk assessment more comprehensive and the trader risk grading more reliable.

Risk Management Division of Intelligence Bureau

Customs and Excise Training School 30th Anniversary



To commemorate the 30th anniversary of CETS, Acting Deputy Commissioner Chow Kwong met with the training staff of the Office of Training and Development.

Year 2004 is the 30th anniversary of Customs and Excise Training School (CETS). For 30 years, we have dedicated to improve the School's facilities, such as construction of a brand new museum, standard swimming pool, automatic target-control firing range and indoor air-conditioned gymnasium, which are essential to the development of our training quality.

In line with the Department's concern on people, great importance is attached to the training needs of our officers. CETS is targeted not only to help officers perform

their current duties more competently, but also prepare them for changes and greater responsibilities in their career. It trained many officers in the past, some of whom have become our successful leaders. To commemorate the 30th anniversary of CETS, Acting Deputy Commissioner Chow Kwong also visited CETS to acknowledge the contributions made by our training staff throughout the years.

Office of Training and Development

Seminar for Judges and Judicial Officers

To enable Judges and Judicial officers (JJOs) to have a better understanding of our Strategic Trade Control System, the General Investigation and Systems Bureau organised a seminar for JJOs on October 7, 2004 in collaboration with the Judicial Studies Board of the Judiciary.

Head of Trade Controls Raymond Wong together with Principal Assistant Secretary of the Commerce, Industry and Technology, Ms Clara Tang, and Assistant Director-General of Trade and Industry, Ms Vivian Sum, spoke on the subject. Apart from an overview on the policy objectives of the Strategic Trade Control System, the speakers gave a general picture of the relevant licensing system and enforcement strategies.

Participants in the seminar included Registrar of the High Court, District Judges and Magistrates. They showed keen interest on the topics and actively participated in discussions with the guest speakers. All participants found the seminar useful and looked forward to more opportunities for exchanging views between the Judiciary and the administration.

Cases of violation of strategic trade controls are heard in Magistrates' Courts throughout the year. Depending on merits of cases, the court imposes fines from several to hundreds of thousand dollars while strategic commodities seized would be subject to mandatory forfeiture.

General Investigation and Systems Bureau



Head of Trade Controls Raymond Wong (right) receiving a souvenir from Registrar of High Court, Mr Christopher Chan.

Customs Export Profiling Seminar



Participants of Hong Kong, Mainland and the UK Customs Export Profiling Seminar with Head of Ports and Maritime Command William Ng (fifth from left, front row) and Group Head (Ports Control) Li Chun-fai (fourth from right, front row).

The Hong Kong, Mainland and UK Customs Export Profiling Seminar was held from September 20 to 24, 2004. The Seminar, initiated by UK Customs Fiscal and Drugs Liaison Officer (FDLO) in Hong Kong, was aimed at enhancing awareness of customs officers on risk indicator assessment for better examination of shipping documents.

The UK Customs delegation included an Intelligence Officer from Southampton, a Target Team Detection Officer from Felixstowe, and Fiscal and Drugs Liaison Officer, Mr Andy Lawson. As for the Chinese Customs delegation, it consisted of four participants who were from the Department of Customs Control and Inspection, the Anti-Smuggling Bureau, the Investigation Bureau and Regional Intelligence and Liaison Office for Asia and the Pacific of World Customs Organisation.

For the delegation of Hong Kong Customs, it included two Assistant Superintendents and 11 Inspectorate officers respectively from the Intelligence Bureau, Revenue and General Investigation Bureau, Ports and Maritime Command, Airport Command, Control Points Command and Office of Training and Development.

Lectures and discussion sessions were held for the first two days. Participants discussed topics, such as the container targeting approach currently adopted by the UK Customs; internet tools for container tracing; group exercises; drugs smuggling in the UK; and role of the UK Customs FDLO in Hong Kong. For the remaining three days, hand-on exercise for finding out suspicious consignments during examination of export manifests was arranged for the UK Customs Team, Chinese Customs Teams and two cargo selectors from Ports and Maritime Command.

Ports and Maritime Command

New payment facility at the Air Cargo Terminal

With a strong commitment to e-commerce and to maintain Hong Kong as an Air Cargo Hub, the Air Cargo Group has recently introduced an alternative duty payment method for the express cargo operators. Instead of using CED 94 to settle payment on the spot, those operators who have submitted a security bond and registered under the scheme can remove the dutiable commodities immediately after Customs clearance. A General Demand Note listing the duty for each type of commodities will be issued for a deferred duty payment of two working days. The express cargo operators can settle the payment through electronic means, such as internet banking, PPS or ATM transfer for subsequent payment.

The participants, namely DHL and TNT, find the new payment method convenient and flexible. It does not only remove security problem but also makes it easier for them to trace and keep track of duty payments, thereby improving their business efficiency. On the other hand, the new duty payment method also ensures speedy clearance on dutiable commodities, which is a great leap forward in terms of trade facilitation.

As the transaction does not involve any cash or cheque, it saves cost and time in handling those monetary items. Most importantly, absolute security can be guaranteed. In fact, the new payment method does not only provide greater flexibility to the participants, but save Customs' manpower and cost. In light of its merits, it is planned to extend the scheme to other air cargo terminals and continue to introduce the scheme to other interested cargo handlers.



Along with the goods concerned, the duty assessor handed over the General Demand Note to the air cargo operator.

Airport Command

11名海關人員獲行政長官授勳

CE presents medals to 11 outstanding Customs officers

行政長官董建華於2004年10月9日在禮賓府舉行的2004年度授勳典禮上，頒授獎章及勳章予11名海關人員。

副關長黃秀培，助理關長周廣及周藹桐獲頒授香港海關卓越獎章，以表揚他們於服務香港海關期間，表現卓越，盡忠職守。

署理助理關長歐陽可樂，高級監督吳偉明及譚耀強，監督王文明及何奕東，總關員李民智及鄭甘穆獲頒授香港海關榮譽獎章，以表揚他們於服務香港海關期間，表現超卓，克盡厥職。

署理高級首席貿易管制主任黃任民獲頒授榮譽獎章，以表揚他於服務香港海關期間竭誠工作，表現卓越。

部隊行政科

The Chief Executive, Mr Tung Chee Hwa, presented medals to 11 Customs officers at a commendation presentation ceremony held at Government House on October 9, 2004.

Deputy Commissioner Lawrence Wong, Assistant Commissioners Chow Kwong and William Chow were awarded the Customs and Excise Medals for Distinguished Services in recognition of their outstanding performance and dedicated service in the Customs and Excise Department.

Acting Assistant Commissioner Au Yeung Ho-lok, Senior Superintendents Ng Wai-ming and Tam Yiu-keung, Superintendents Wong Man-ming and Ho Yick-tung, Chief Customs Officers Li Man-chi and Cheng Kam-muk were awarded the Customs and Excise Medals for Meritorious Service for their exemplary and devoted service in the Customs and Excise Department.

Acting Senior Principal Trade Controls Officer Raymond Wong was awarded the Medal of Honour for his outstanding and dedicated service in the Customs and Excise Department.

Office of Service Administration



左起：總關員鄭甘穆和李民智、高級監督吳偉明、署理助理關長歐陽可樂、助理關長周藹桐、關長湯顯明、副關長黃秀培、助理關長周廣、高級監督譚耀強，以及監督王文明和何奕東。

(From left) : Chief Customs Officers Cheng Kam-muk and Li Man-chi, Senior Superintendent Ng Wai-ming, Acting Assistant Commissioner Au Yeung Ho-lok, Assistant Commissioner William Chow, Commissioner Timothy Tong, Deputy Commissioner Lawrence Wong, Assistant Commissioner Chow Kwong, Senior Superintendent Tam Yiu-keung, Superintendents Wong Man-ming and Ho Yick-tung.



黃秀培
Lawrence Wong



周廣
Chow Kwong



周諒桐
William Chow



歐陽可樂
Au Yeung Ho-lok



黃任民
Raymond Wong



譚耀強
Tam Yiu-keung



吳偉明
Ng Wai-ming



王文明
Wong Man-ming



何奕東
Ho Yick-tung



李民智
Li Man-chi



鄭甘穆
Cheng Kam-muk

五名海關人員獲公務員事務局嘉許

公務員事務局局長王永平於2004年9月17日頒發公務員事務局局長嘉許狀予首批獲獎的公務員，以表揚他們在日常工作崗位上持續優秀的工作表現。

公務員事務局局長嘉許狀計劃於今年年初推行以來，這是首次舉行頒發典禮。獲獎的公務員共有75名，分別來自37個部門。香港海關共有五名人員獲獎，他們是：

總關員
王奉岐

總關員
顏炎源

總關員
陳沛和

文書主任
左淑芳

高級打字員
李殷靜儀



部隊行政科

其中四位獲嘉許狀的海關人員：（左起）高級打字員李殷靜儀、總關員陳沛和、王奉岐及顏炎源。

九位高級官員獲晉升

Nine senior officers promoted

關長湯顯明分別於2004年8月20日及10月8日頒授升級信予九位高級官員。王清廉、譚偉綸、倪黃慧安、梁麟祥及俞官興獲晉升高級監督。黃兆明獲晉升首席貿易管制主任。陳志洪、何偉民及趙必源獲晉升監督。

部隊行政科



關長湯顯明和副關長黃秀培與獲晉升人員合照。
Commissioner Timothy Tong and Deputy Commissioner Lawrence Wong pictured with the officers.

Commissioner Timothy Tong presented promotion letters to nine senior officers on August 20 and October 8, 2004 respectively. Wong Ching-lim, Tam Wai-lun, Ngai Wong Wai-on, Leung Lun-cheung and Yu Koon-hing were promoted to Senior Superintendent. Wong Shiu-ming was promoted to Principal Trade Controls Officer. Chan Chi-hung, Ho Wai-man and Chiu Bit-yuen were promoted to Superintendent.

Office of Service Administration



關長湯顯明及副關長黃秀培與三位獲晉升監督的同事合照。
Commissioner Timothy Tong and Deputy Commissioner Lawrence Wong pictured with three promoted Superintendents.

黃兆明獲晉升首席貿易管制主任

總貿易管制主任黃兆明於2004年7月22日獲晉升為首席貿易管制主任。關長湯顯明於8月20日在高級官員會所頒授升職信予黃兆明。

一般調查及制度科
貿易管制處

Wong Shiu-ming was promoted to the rank of Principal Trade Controls Officer from July 22, 2004. Commissioner Timothy Tong presented a promotion letter to him on August 20, 2004.

General Investigation and Systems Bureau
Trade Controls Branch



關長湯顯明頒授升職信予首席貿易管制主任黃兆明。
Commissioner Timothy Tong presented a promotion letter to Principal Trade Controls Officer Wong Shiu-ming.



關長湯顯明（右六）與工商及科技局局長曾俊華（左六），及工商及科技局常任秘書長俞宗怡（右五）出席會所晚宴。

會所晚宴

海關高級官員會所於2004年10月15日舉行會所晚宴。我們十分榮幸邀請到工商及科技局局長曾俊華擔任當晚的主禮嘉賓。另外，我們亦邀請到工商及科技局常任秘書長俞宗怡出席晚宴。每位出席的同事及嘉賓都渡過了一個愉快的晚上。

海關高級官員會所